

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W KONINIE
ДЕРЖАВНА ВИЩА ПРОФЕСІЙНА ШКОЛА В КОНІНІ
UNIWERSYTET NARODOWY W UŻHORODZIE
УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
POŁUDNIOWO-WSCHODNI INSTYTUT NAUKOWY W PRZEMYŚLU
ПІВДЕННО-СХІДНИЙ НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ У ПЕРЕМИШЛІ
CHERSONSKI WYDZIAŁ ODESKIEGO UNIWERSYTETU
SPRAW WEWNĘTRZNYCH
ХЕРСОНСЬКИЙ ФАКУЛЬТЕТ ОДЕСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ВНУТРІШНІХ
СПРАВ

**ROZWÓJ NOWOCZESNEJ EDUKACJI I NAUKI –
STAN, PROBLEMY, PERSPEKTYWY
TOM XI: GENEZA I WARTOŚCI BADAŃ
W OBSZARZE NAUK SPOŁECZNYCH**

**Pod redakcją:
Jan Grzesiak, Ivan Zymomyra, Vasyl Ilnytskyj**

**РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ ОСВІТИ І НАУКИ:
РЕЗУЛЬТАТИ, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ
TOM XI: ГЕНЕЗА ТА ЦІННІСТЬ ДОСЛІДЖЕНЬ
У СФЕРІ СУСПІЛЬНИХ ВІДНОСИН**

**За редакцією:
Ян Гжесяк, Іван Зимомря, Василь Ільницький**

Konin – Użhorod – Przemyśl – Chersoń
2021

Конін – Ужгород – Перемишль – Херсон
2021

УДК 371.1:001(08)
ББК 74.04я43
Р 64

Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи. Том XI: Генеза та цінність досліджень у сфері суспільних відносин / [Ред.: Я. Гжесяк, І. Зимомря, В. Ільницький]. Конін – Ужгород – Перемишль – Херсон: Посвіт, 2021. 208 с.

Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom XI: Geneza i wartości badań w obszarze nauk społecznych / [Red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj]. Konin – Użhorod – Chersoń: Poswít, 2021. 208 s.

ISBN 978-617-8003-18-0

Видання містить матеріали, що лягли в основу доповідей XI-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи». Молоді та досвідчені науковці висвітлюють актуальні питання в галузях педагогіки, психології, мовознавства та літературознавства, мистецтвознавства, історичних, суспільних та природничих наук, туризму, фізичного виховання та реабілітації. Матеріали стануть корисними для широкої наукової громадськості, викладачів, аспірантів, студентів.

УДК 371.1:001(08)
ББК 74.04я43

Kolegium redakcyjne:

dr hab., prof. **J.Grzesiak**; dr hab., prof. **I.Zymomrya**; dr hab., prof. **M.Zymomrya**; dr hab., prof. **S.Stępień**; dr hab., prof. **V.Halunko** (executive editor); dr **P.Davydov**; dr hab., prof. **W.Ilnytskyj**; dr hab., prof. **J.Kuzmenko**; dr hab., prof. **O.Dobrowolska**; dr hab., prof. **T.Mishenina**; dr hab., prof. **K.Nowakowska**; dr hab., prof. **O.Newmerżycka**; dr hab., prof. **A.Peczarskyj**; dr **H.Wojciechowska**; dr **R.Żoltani**; dr **O.Zymomrya**; dr **M.Pahuta**.

Redakcyjna kolegia:

д-р габ., проф. **Я.Гжесяк**; д-р філол. н., проф. **І.Зимомря**; д-р філол. н., проф. **М.Зимомря**; д-р габ., проф. **С.Степень**; д-р юрид. н., проф. **В.Галунько** (відповідальний секретар); канд. філософ. н., доц. **П.Давидов**; д-р іст. н., проф. **В.Ільницький**; д-р пед. н., проф. **Ю.Кузьменко**; д-р філол. н., проф. **О.Добровольська**; д-р пед. н., проф. **Т.Мішеніна**; д-р габ., проф. **К.Новаковська**; д-р пед. н., проф. **О.Невмержицька**; д-р філол. н., проф. **А.Печарський**; д-р **Г.Войтеховська**; канд. філол. н., доц. **Р.Жовтані**; канд. філол. н., доц. **О.Зимомря**; канд. пед. н., доц. **М.Пагута**.

Recenzenci:

dr hab., prof. Zenon Jasiński

dr hab., prof. Ihor Dobriański

Рецензенти:

д-р габ., проф. Зенон Ясіньскі

д-р педагогічних наук, проф. Ігор Добрянський

ISBN 978-617-8003-18-0

© Я. Гжесяк, І. Зимомря, В. Ільницький, 2021
© Посвіт, 2021

ЗМІСТ

ІСТОРИЧНІ НАУКИ. МИСТЕЦТВОЗНАВСТВО

Батюк Т. Діяльність Мирона Кордуби у просвітньому відділі СБУ 1914–1918.....	7
Kazhenova G., Dobrovolskiy L. The problem of localization of Scythian Gerros.....	9
Косилова О., Зіноватна Л. Формування і розвиток піаністичних навичок на уроках загального фортепіано – важлива складова комплексного виховання фахового молодшого бакалавра.....	11
Матковська І. Художня кераміка Зенеовія Флінти 1960–80-х: комплексний аналіз.....	13
Мендерецька Н. Поширення промислового виробництва скла у Подільський губернії у першій і другій половині XIX ст.	14
Мусійчук М., Фриз П. Синтез мистецтв у постановках сучасних балетмейстерів.....	16
Попенко Я. Свобода слова та друку та відповідальність за їх порушення у Конституції Румунії 1866 р.	18
Приходько М. Концепція «органічної праці» в програмі варшавських позитивістів (наприкінці XIX століття).....	20
Стечкович І., Фриз П. Трансформація класичної лексики в сучасній хореографії.....	22
Шкода Н., Лобинцева Я. Форми державної боротьби з дитячою безпритульністю в перші роки радянської влади в Україні.....	24
Яртим О. Сутність та зміст концепції національної революції ОУН.....	27

ПЕДАГОГІКА. ПРОФЕСІЙНА ПІДГОТОВКА

Александрович Т., Малинка М. Розуміння специфіки інформаційно-комунікаційної компетентності в сучасній науковій літературі.....	29
Bilynets M. Die Besonderheiten des Erziehungswesens in der Philosophie der Aufklärung.....	31
Блудова Ю., Шапран Я. Управлінська культура керівника як фактор розвитку закладу загальної середньої освіти.....	34
Буравльова Т., Путря Н. Історія становлення Харківської фортепіанної школи.....	36
Бурман К., Екман М. Формування універсальності піаніста-концертмейстера у мистецькому культурно-освітньому середовищі.....	38
Wojciechowska M. Celowość badań porównawczych nad pomnażaniem literatury dziecięcej w ujęciu historycznym.....	40
Hanytsch N. Online-Deutschunterricht in der Schule.....	45
Holodnjak D. Schöpferische Arbeitsformen im Deutschunterricht.....	47

Грабо М. Збагачення лексику учнів початкової школи засобами творів класиків української літератури.....	50
Goślińska G. Kompetencje badawcze opiekuna praktycznego kształcenia przyszłych nauczycieli.....	52
Grzesiak J. Metodologiczne wyzwania wobec badań nad jakością praktyki pedagogicznej.....	56
Жовнірчик Я. Пізнавально-виховні можливості вивчення власних імен учнями початкової школи.....	63
Іванець Я., Кравченко-Дзондза О. Система розвивального навчання на уроках української мови і читання.....	66
Кіш Н., Кіш В., Канюк О. Інформаційні технології у навчанні англійської мови для майбутніх фахівців ІТ-спеціальностей.....	68
Кіш Н., Кіш В., Канюк О. Професійно-етичні та соціокультурні умови формування культури іншомовного професійного спілкування майбутніх ІТ-фахівців.....	70
Комарницька Д. Національне виховання учнів початкової школи на уроках української мови.....	71
Кравченко-Дзондза О., Жук О. Науково-методичні засади використання квест-технології в початковій школі.....	74
Кравченко-Дзондза О., Рештей М. Розвиток функціонально-стилістичних умінь учнів початкової школи.....	76
Кравченко-Дзондза О., Світлик Г. Теоретичні аспекти впровадження інтегрованого навчання у початковій школі.....	79
Кравченко-Дзондза О., Сухроменда З. Використання кейс-методу на уроках читання в початковій школі.....	81
Левків В., Згоба В., Карпушин М. Мотиви, що спонукали майбутніх тренерів зі спортивних ігор до вибору професійної діяльності.....	84
Lipska A. Refleksyjność nauczyciela jako element jego kompetencji badawczych.....	86
Логвіненко Н. Розвиток дослідницьких компетенцій курсантів у процесі вивчення історії українського правопису.....	89
Матвієнко С. Сучасні підходи до забезпечення педагогічної взаємодії музичного керівника та вихователя.....	92
Меленчук Л. Педагогічні умови ефективного використання технологій дистанційного навчання при вивченні дисципліни «Архітектурні конструкції» в Київському фаховому коледжі архітектури, будівництва та управління.....	95
Невзорів Р. Забезпечення якості наземного навчання майбутніх льотчиків тактичної авіації засобами спецкурсу «Педагогічні основи фахової готовності військового льотчика».....	98
Nesterowa J. Lexikalisch-grammatischer Aspekt im Deutschunterricht in der Schule.....	101
Павлишин М. Розвиток творчих здібностей учнів початкової школи за вивчення морфологічних понять.....	103
Сварчевський В. Трансформація професійного розвитку викладача закладу фахової передвищої освіти в умовах діджиталізації суспільства.....	106

Стрельцова В., Романовська Н. STEAM-освіта – як універсальна модель у підготовці школярів та студентів до професійної діяльності.....	108
Taips J. Höfische Erziehung im Hochmittelalter.....	110
Тупченко В. Особливості викладання іноземної мови для здобувачів вищої освіти інженерних спеціальностей.....	112

ФІЛОЛОГІЯ

Bortjuk L. Sprachliche Ausdrucksmittel der menschlichen Emotionen im Roman «Die Blendung» von E. Canetti.....	115
Honsalies-Munis S. Techniques for teaching culture in a FL classroom.....	117
Добровольська О. Художній текст трагедії В. Шекспіра «Юлій Цезар» в оригіналі та в перекладі В. Мисика: порівняльно-стилістичний аналіз.....	120
Dubowytsch J. Deutscher politischer Diskurs auf der Wortebene.....	122
Дудок Р., Висоцька О. Семантична роль інновацій у поповненні англійської суспільно-політичної термінології.....	125
Zymomyra I., Zhovtani R., Zymomyra O. The scientific explorations of Mykola Zymomyra: the value of philological research in the context of globalization challenges.....	127
Зимомря М., Зимомря І. Крізь призму покликання: Олександр Астаф'єв.....	131
Ihnatyshyn A. Wortbildend-genetische Erforschung der deutschen Substantive mit Halbpräfixen.....	135
Kalinichenko T. The many vs. the few: crowdsourcing and translation.....	137
Кобаль М. Особливості розвитку сучасної лексики моди та дизайну.....	139
Ковалишин К. Функції взаємодоповнення візуальних образів та ілюстрацій у художньому творі.....	140
Макухіна С. Особливості перекладу англійської кулінарної термінології.....	143
Мартос С., Семенчук О. Назви ергооб'єктів сільського господарства Херсонщини.....	144
Savko O. Corona-Neologismen in der deutschen und ukrainischen Sprache.....	146
Fales M. Suffigierung der Personenbezeichnungen in der deutschen Gegenwartssprache.....	149
Юрова І. Інтертекстуальність поезії О. Осмоловської.....	151
Яровенко Т. Історіософська концепціаторного доробку Яра Славутича.....	153

СУСПІЛЬНІ НАУКИ. ЮРИДИЧНІ НАУКИ

Буркало В. Освіта як інститут прояснення і налагодження закономірного функціонування індивідуальної та колективної свідомості.....	156
Дундич Л. Дотримання прав людини у кримінальному провадженні.....	158
Кузьменко Ю. Правовий механізм процедури банкрутства в Україні.....	160
Новікова М. Історичні аспекти формування концепції немайнових прав у цивільному праві України.....	163
Хлівнюк Т. Оцінка впливу імміграції на інститут соціальної держави.....	165

Шабага Т. Ринок віртуальної валюти України: становлення правового поля.....	167
---	-----

ПРИРОДНИЧІ НАУКИ. ЕКОЛОГІЯ ТА ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Зайцева І., Лазарєв О. Рівень ушкодження і щільність заселення листя <i>J. regia</i> L. галовими кліщами (<i>Eriophyoidea</i> Nalera, 1898) у зелених насадженнях м. Дніпро.....	171
Пригара О. Екологічні напрями розвитку туризму.....	173
Регер В. Сучасні технології обслуговування у ресторанному господарстві Дніпропетровської області.....	175
Сидоренко В., Єременко С., Пруський А., Демків А. Оцінка уразливості критично важливих об'єктів.....	177
Сумарюк М., Юзькова В. Моделювання оптимізаційної стратегії перерозподілу викидів забруднюючих речовин тепловими електростанціями.....	180
Тищенко В., Васильєв І., Пруський А., Сидоренко В., Власенко Є. Екологія навколишнього середовища: вплив уражаючих факторів пожежі.....	182
Ткаченко І., Краснобокий Ю., Підгорний О. Еволюційний розвиток природничих наук.....	184
Фуртій В. Туризм на Моравському карсті (1918–1938 рр.).....	186

ФІЗИЧНА КУЛЬТУРА ТА СПОРТ. ФІЗИЧНА РЕАБІЛІТАЦІЯ

Бересток К., Журавель О. Гендерні аспекти спеціальної фізичної підготовки співробітників поліції.....	189
Вакарчук В., Копитіна Я. Застосування фізкультурно-оздоровчих занять для дітей дошкільного віку.....	190
Гоголь Т. Логістика в організації спортивних заходів: проблеми та перспективи розвитку.....	192
Ковальський Т., Копитіна Я. Застосування засобів панкратіону для дітей старшого шкільного віку.....	195
Левків Л., Можаровська С., Можаровський Ю., Левків В. Динаміка рівня сформованості знань студенток про здоровий спосіб життя.....	196
Мусаєлян Л., Копитіна Я. Доцільність застосування елементів грепплінгу для школярів середнього віку на секційних заняттях у закладах середньої освіти.....	198
Відомості про авторів.....	201

Lateinisch und Griechisch. Aufgrund der durchgeführten genetischen Erforschung der Substantive mit den Halbpräfixen wurde die Rolle der Fremdsprachen am Wortbildungsprozess aller Substantive festgestellt. Es lässt sich schlussfolgern, dass den größten Anteil die lateinische Sprache hat: 72 Einheiten oder 39, 6 %. Den zweiten Platz hat die griechische Sprache: 71 Einheiten oder 39 %. Diese zwei Sprachen sind bei der Wortbildung der analysierten Substantive am produktivsten. Die Rolle der anderen Sprachen (Russisch, Französisch, Hebräisch, Englisch, Arabisch, Tschechisch, andere slawische Sprachen) ist gering. Aus der genetischen Analyse wird auch die zweite Schlussfolgerung gezogen, dass insgesamt neun Fremdsprachen im Wortbildungsprozess der erforschten abgeleiteten Substantive fixiert sind. Insgesamt gibt es 129 Hybridbildungen. Und 123 Wörter haben einsprachige Komponenten: 113 – deutsche, 5 – lateinische, 5 – griechische.

Die Ergebnisse der durchgeführten Erforschung zeugen davon, dass der Wortbildungsprozess der abgeleiteten Substantive mit den Halbpräfixen sehr unterschiedlich, kreativ und interessant ist. Fremde Komponenten verbinden sich mit deutschen. Auf diese Weise entstehen hybride Bildungen.

LITERATUR

1. Bußmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 2002. 783 S.
2. Conrad R. Lexikon sprachwissenschaftlicher Termini. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1988. 281 S.
3. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Sprache. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1969. 327 S.
4. Hinka B.I. Lexikologie der deutschen Sprache: Навчальний посібник для студентів-германістів. Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ Тернопільського національного педагогічного університету імені В. Гнатюка, 2005. 220 с.
5. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1968. 518 S.
6. Ladtschenko M.M. Halbsuffixe der Substantive zum Ausdruck der negativen Eigenschaften der Menschen in der deutschen Umgangssprache. *IV Таврійські філологічні читання: Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції*. Херсон: Херсонський державний університет, 2018. С. 99–103.
7. Stepanova M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. M.: Hochschule, 1986. 247 S.
8. Wahrig G. Grammatik der deutschen Sprache/ Sprachsystem und Sprachgebrauch. Gütersloh/München: Bertelsmann Lexikon Verlag, 2002. 702 S.

Tetiana KALINICHENKO
(Kharkiv, Ukraine)

THE MANY VS. THE FEW: CROWDSOURCING AND TRANSLATION

If, as J. Howe argues, «labour can often be organized more efficiently in the context of community than it can in the context of a corporation, the best person to do a job is the one

who most wants to do that job, and the best people to evaluate their performance are their friends and peers who (...) will enthusiastically pitch in to improve the final product, simply for the sheer pleasure of helping one another and creating something beautiful from which they will benefit», crowdsourced translation projects seem to raise many questions that deserve close scrutiny [5, 8].

J. Howe suggests that under the right conditions the crowd work better than the employee group. If people have an access to the Internet, an online environment and are motivated, they form a crowd and are satisfied with what they do and cooperation but not with a compensation [5].

These problems range from professional considerations (e.g. Are participants in crowdsourcing projects professional translators? How are they rewarded for their work?) to ethical concerns (e.g. What are some of the implications of for-profit companies benefiting financially from user communities who help create something that will be used not only by community members but also by the companies themselves?) and notions about how translation is practiced (e.g. How might crowdsourcing change the way translation is performed or the way it is perceived by users?)

The ultimate aim of these reflections is to determine whether our concept of translation as a practice and profession – as discussed, for instance, by A. Chesterman [3], J. Oakley and D. Cocking [8] and A. MacIntyre [7] – needs to be reexamined.

Through surveys of people who have participated in community translation projects and case studies of crowdsourced initiatives such as Global Voices Online [4], this study analyzes motivations, reward systems, language pairs and participant profiles to explore some of these questions, which apply to translation performed by people who are not necessarily trained as translators or remunerated for their work.

REFERENCES

1. Baker M. Contextualization in translator- and interpreter-mediated events. *Journal of Pragmatics*. 2006. Vol. 38. Issue 3. P. 321–337.
2. Baker M. Reframing conflict in translation. *Social Semiotics*. 2007. Vol. 17. Issue 2. P. 151–169.
3. Chesterman A. Proposal for a Hieronymic Oath. *The Translator*. 2001. Vol. 7. Issue 2. P. 139–154.
4. Global Voices: website. URL: <https://globalvoices.org/> (Last accessed: 09.09.2021).
5. Howe J. Crowdsourcing: Why the Power of the Crowd is Driving the Future of Business. New York: Crown Publishing Group, 2008. 320 p.
6. Larkin P.J., Dierckx de Casterlé B., Schotsmans P. Multilingual translation issues in qualitative research: Reflections on a metaphorical process. *Qualitative Health Research*. 2007. Vol. 17. Issue 4. P. 468–476.
7. MacIntyre A. After Virtue: A Study in Moral Theory. (3rd ed.). Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press, 2007. 312 p.
8. Oakley J., Cocking D. Virtue Ethics and Professional Roles. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 187 p.

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

ROZWÓJ NOWOCZESNEJ EDUKACJI I NAUKI – STAN, PROBLEMY, PERSPEKTYWY
TOM XI: GENEZA I WARTOŚCI BADAŃ
W OBSZARZE NAUK SPOŁECZNYCH

Pod redakcją:

Jan Grzesiak, Ivan Zymomrya, Vasyl Ilnytskyj

РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ ОСВІТИ І НАУКИ: РЕЗУЛЬТАТИ, ПРОБЛЕМИ,
ПЕРСПЕКТИВИ
TOM XI: ҐЕНЕЗА ТА ЦІННІСТЬ ДОСЛІДЖЕНЬ
У СФЕРІ СУСПІЛЬНИХ ВІДНОСИН

За редакцією:

Ян Ґжесяк, Іван Зимомря, Василь Ільницький

Макетування та верстка – Василь Герман

Дизайн обкладинки – Олег Лазебний

*Редакція не завжди поділяє думки авторів, за зміст, достовірність інформації та
точність цитувань відповідальності не несе.*

При передруці статей посилання на збірник є обов'язковим.

Здано до набору 01.11.2021 р. Підписано до друку 11.11.2021 р.

Гарнітура Times. Формат 60x84 1/16.

Друк офсетний. Папір офсетний.

Ум. друк. арк. 12,09. Зам. № 4487

Наклад 300 примірників

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців,
виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції

Серія ДК № 2509 від 30.05.2006 р.

Друк ПП «П'ОСВІТ»

Адреса: вул. І. Мазепи, 7, м. Дрогобич, 82100 Україна

тел. факс (03244) 2-23-35, тел.: 3-38-50, 2-23-76.

E-mail: posvitdruk@gmail.com